

Hi Shark

My recommendations for changes to the actual text are marked in red letters and each changed line is followed by a comment that should explain the reason.

In general I started from the French text which I suppose is the original formulation. *Quoiqu'il y a beaucoup des années que j'ai parlez Français, je crois que je toujours comprends la langue un peu.* But I have to admit, that my English speaking capabilities are much better, therefore I would like to stick to English during our conversations, to not unsult the French language with uneducated babble.

Words that are deleted from the actual German translation, are marked ~~like this~~. **Words that are inserted are marked in red colour.** ➤ And you find my comments below each statement in blue colour.

VERHALTENSREGELN FÜR DIE TEILNAHME AM FORUM

- Here only the letter U is changed to an Umlaut Ü

1 - ~~Allgemeine~~ Beachtung der ~~Legalität~~ **gesetzlichen Vorschriften**:

- Starting from the French wording „Respect de la légalité“ I would recommend the translation above.

Folgende Inhalte sind ~~nicht erlaubt~~ strengstens verboten:

- The French text says „strictement interdits“ and the translation with „strengstens verboten“ is more accurate than the much weaker formulation „nicht erlaubt“ which has the notion of „you should not“.

- **Beiträge mit pädophilem Charakter.** **Dazu zählen insbesondere** ~~e~~ **Einschlägige** Bilder, die Minderjährige (unter 18 Jahre) zeigen;

- Now this is a much greater change which also extends the meaning of this sentence. Instead of speaking only about images („Bilder“) I used the term „Beiträge“ which means „contributions“ and as such includes images as well as text. And I used this on purpose because I observed that some (textual) contributions already started within the forum where people demand younger models than Wendy, refer to Japanese sites and ask for links. My idea was to make it very specific that we do not want to have anything regarding pedophilie here in this forum, not even discussions. My german formulation above says „Contributions of pedophile nature. This includes especially pornographic images of under aged (below 18 years)“.

In case you would prefer to leave the restriction to images only, just leave the german translation unchanged.

- Bilder, welche Sodomie darstellen;

- Perfect

- ~~Darstellungen~~ **Beiträge**, welche geeignet sind, die Herkunft, Rasse, das Geschlecht, die sexuelle Orientierung, das Religionsbekenntnis, körperliche oder geistige Mängel, die sexuelle Orientierung, etc. Einzelner oder von Gruppen zu diskriminieren.

- Again, changing the word illustrations (Darstellungen) by contributions (Beiträge) as stated above.

2 - Beachtung der Schutzrechte geistigen Eigentums

- Perfect

Die Bekanntgabe folgender Links ist nicht erlaubt:

- The smallest change ☺

- ~~direkt für~~ **Direkte Links auf** Dateien, welche andere Webseiten zur Verfügung stellen (.exe, .swf etc.). **Externe** Links müssen auf eine Webseite verweisen (HTML, php, etc.);

- The first part is just correct German. For the second sentence I added the word „external“ because that is what I understood; to my understanding it is not forbidden to directly refer to images or files within the Shark forum or even the lagoon.

- ~~direkt für~~ **Links auf** copyright-geschützte Bilder, **die nicht zur Verwendung für diese Webseite freigegeben sind**;

- Again, the first part is correct German. At the end I added a restriction (of the ban) to images that do not have the permission (of the copyright owner) to be shown on this web site. The intention was, that if I have an image and I possess this copyright for my image, and I want to use this image somewhere on the forum (e.g. as my avatar) than it should be allowed for me to do so.

- ~~direkt für~~ **Links auf** gecrackte Spiele oder illegale Programmteile. Erlaubt sind nur Verweise auf Webseiten, welche solche Objekte zur Verfügung stellen, nicht erlaubt ist die Wiedergabe solcher Seiten zur Gänze, teilweise oder der darin enthaltenen Informationen;

- As above, and a missing letter ‚e‘ in „Verweise“. Regarding the formatting, I would suggest to put the second sentence „Erlaubt sind ...“ directly after the first one to show that it is part of the bullet (like it is the case in the French original text). The way the German text is formatted today, the second sentence looks like it would refer to the whole list.

3 - ~~Beachtung eines respektvollen Umgangs mit allen Mitgliedern~~ **Respektvoller Umgang mit den Mitgliedern des Forums**

- This translation is closer to the French original

- Alle würden es dir sehr danken, wenn du vor Eröffnung eines neuen Kapitels erst genau prüfst, ob es nicht schon ein zu deinem beabsichtigten Beitrag passendes Kapitel gibt (oben auf der Startseite gibt es eine "Search"-funktion. Bitte benütze sie!);

- Perfect!

- Bitte bedenke stets, dass die Lagune Leute zusammenführt, welche alle nur Spaß und Erholung suchen. Sei immer respektvoll, rücksichtsvoll und korrekt mit deinen Diskussionsbeiträgen.

- Just one „-ung“ too much ☺

- Der Titel für ein neu zu eröffnendes Topic soll aussagekräftig sein und Hinweise über den Inhalt geben, um ~~für alle~~ **allen** die Suche zu erleichtern. Allgemein gehaltene Titel wie "Frage", "Neues Spiel" oder "Schon gesehen.....?" ~~sollen vermieden werden~~ sind zu vermeiden.

- Improving a bit the language style.
-